



РЕЦЕНЗИИ. ПОЛЕМИКА.  
НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ



*О. Ф. Жолобов*

ВАЖНЫЙ ВКЛАД В ВОССОЗДАНИЕ СРЕДНЕВЕКОВОГО КНИЖНОГО  
СВОДА

**(Die Grossen Lesemenae des Metropoliten Makarij. Uspenskij spisok. Bd. I: 1.—8. Mai / Herausgeber Eckhard Weiher, S. O. Šmidt, A. I. Škurko. Herausgegeben unter Mitarbeit von Th. Daiber, V. Halapats, F. Keller, N. Kindermann, N. A. Kobjak, Ch. Koch, L. M. Kostjuchina, E. Maier, T. Mostrova, U. Mueller, A. I. Pliguzov, E. I. Serebrjakova, Ė. V. Šul'gina, Ch. Voss, H. Warkentin, E. Weiher. Freiburg i. Br.: Weiher, 2007. CX + 639 S. (Monumenta linguae slavicae dialecti veteris. Fontes et dissertationes. Tom LI).**

**Die Grossen Lesemenae des Metropoliten Makarij. Bd. I: Kritischer Apparat / Herausgeber Eckhard Weiher, S. O. Šmidt, A. I. Škurko. Herausgegeben unter Mitarbeit von Th. Daiber, V. Halapats, F. Keller, N. Kindermann, N. A. Kobjak, Ch. Koch, L. M. Kostjuchina, E. Maier, T. Mostrova, U. Mueller, A. I. Pliguzov, E. I. Serebrjakova, Ė. V. Šul'gina, Ch. Voss, H. Warkentin, E. Weiher. Freiburg i. Br.: Weiher, 2007. XVI + 210 S. (Monumenta linguae slavicae dialecti veteris. Fontes et dissertationes. Tom \*LI))**

«Великие Минеи Четии» митрополита Макария (далее — ВМЧ) — выдающееся культурно-историческое явление. Это плод труда многих «книжных людей», живших в XVI в. и вдохновляемых подвижничеством церковного иерарха — ныне почитаемого святого православной церкви. В работе над тремя редакциями собрания митрополита Макария, которая длилась около 25 лет, принимали участие «широкие круги русских писателей, переводчиков, книжников и переписчиков»<sup>1</sup>. В Макарьевских минеях впервые были собраны воедино сотни рукописных книг, которые обращались в старорусском обществе — как дошедшие еще от древнерусского периода, так и созданные, переписанные или переведенные в близкое деятельности Макария время. Во многих случаях при создании собрания книги не только переписывались и вносились в Макарьевский свод, но и правились, а переводы сверялись. Минеи составили 12 месячных частей, образовав всеобъемлющую годовую библиотеку душеполезного и просвещающего чтения. В каждой из частей чтения годового круга были, в свою очередь, разбиты по дням. Принцип выделения подневных чтений был хорошо известен начиная с древнейших памятников (ср. минеи четьи за март, представленные старославянской Супрасльско́й рукописью), однако в ВМЧ он должен был получить новое структурно-содержательное наполнение. Очень любопытной деталью являются повторяющиеся чтения (см. ниже). В собрание ВМЧ объединялись книги разной жанрово-

<sup>1</sup> Дробленкова Н. Ф. Великие Минеи Четии // Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 2 (вторая половина XIV—XVI вв.). Ч. 1. Л., 1988. С. 130.

стилистической принадлежности — начиная с конкретизированно-повествовательного и заканчивая поэтико-риторическим или отвлеченно-богословским типом, входят сюда и текстовые единицы литургического цикла. Хотя Макарьевский свод был завершён в Москве, он имеет выходящее далеко за границы Московско́й Руси значение. Создание этого грандиозного собрания — знаковое событие для всей той части славянства, которая наследовала Кирилло-Мефодиевскую традицию и пользовалась кириллическим алфавитом. В состав ВМЧ наряду с древне- или среднерусскими письменными памятниками вошло множество текстов, которые имели древнеболгарское (X—XI в.) и среднеболгарское или сербское происхождение (начиная с XIII—XIV в.). Известно, что многие южнославянские источники сохранились только в более поздних древнерусских копиях. Поскольку в этом собрании много переводных текстов, оно образует, по существу, греко-славянскую библиотеку годового ежедневного чтения. Вероятно, в этом своем качестве определенное значение ВМЧ будет сохранять и для реконструкции византийского круга четких текстов.

Богатейший лексический материал ВМЧ широко привлекается в таком масштабном национальном проекте, как *Словарь русского языка XI—XVII в.* (Вып. 1—27. М., 1975—2006) (далее — *СЛРЯ XI—XVII*)<sup>2</sup>. Известно, что в Императорской России ВМЧ на протяжении более чем полувека издавались Археографической комиссией и работа оборвалась только после разрушительных потрясений 1916—1917 г. Остались неизданными книги за февраль, март, май, июнь, июль и август, а также не были изданы чтения на отдельные дни января и ноября. Безусловно, эта очень важная работа требует завершения. Благодаря усилиям немецких коллег и финансовой поддержке Немецкого научно-исследовательского общества недавно были опубликованы Макарьевские минеи за март<sup>3</sup>. Издание получило высокую оценку специалистов<sup>4</sup>. Эта работа была продолжена, и в 2007 г. увидел свет первый том минеи за май вместе с изданным отдельной книгой критическим аппаратом к тексту (см. заголовок рецензии). Наша публикация посвящена именно данному новому изданию.

Безусловно, всякое профессиональное издание древне- и среднерусских источников не может не приветствоваться научным сообществом. Издание памятников письменности — одна из наиболее насущных задач современной медиевистики. Подготовка к изданию рукописных книг — чрезвычайно сложный и трудоемкий процесс, поэтому каждая новая публикация рукописей является значительным научным событием и весомым вкладом в развитие информационно-фактографической базы науки. Безусловно, важность публикации в немалой степени определяется степенью исторической ценности самого памятника. В случае с минеями не приходится сомневаться в том, что перед нами один из наиболее значительных источников по истории славянской и русской культуры, литературы, письменности и языка. Самостоятельное значение имеет Макарьевский свод для истории богословия и церковной жизни. ВМЧ, как и некоторые другие литературно-книжные творения, стали символами духа созидания и просвещения в России XVI в.

Над первым майским томом трудился большой коллектив немецких и российских исследователей, который возглавлял профессор Фрайбургского университета Экхард Вайер. Ранее во Фрайбурге уже был издан ряд выдающихся памятников славянской письменности, в частности такая объемная рукописная

<sup>2</sup> См. список источников в изд.: *Словарь русского языка XI—XVII в.* Справочный выпуск. М., 2001.

<sup>3</sup> *Die Grossen Lesemenaen des Metropolitzen Makarij*. Bd. I: 1.—11. Maerz / Herausgegeben unter der Leitung von Eckhard Weiher. Freiburg i. Br.: Weiher, 1997. CVII + 688 S. (= *Monumenta linguae slavicae dialecti veteris. Fontes et dissertationes*. T. XXXIX); Bd. 2: 12.—25. Maerz. Freiburg i. Br.: Weiher, 1998. XXVI + 562 S. (= *Monumenta linguae slavicae dialecti veteris. Fontes et dissertationes*. T. XLI); Bd. 3: 26.—31. Maerz. Freiburg i. Br.: Weiher, 2001. XXIII + 779 S. (= *Monumenta linguae slavicae dialecti veteris. Fontes et dissertationes*. T. XLV).

<sup>4</sup> См.: *Йовчева М.* Труд, достойный своего оригинала. [Рец. на:] *Die Grossen Lesemenaen des Metropolitzen Makarij*. *Uspenskijs spisok*. Bd. I: 1.—8. Mai / Herausgeber Eckhard Weiher, S. Smidt, A. Škurko. Herausgegeben unter Mitarbeit von Th. Daiber, Y. Daiber, T. V. Dianova, F. Keller, N. Kindermann, N. A. Kobjak, L. M. Kostjuchina, E. Maier, A. Minčeva, A. I. Pliguzov, E. I. Serebrjakova, Ė. V. Šul'gina, Ch. Voss, H. Warkentin, E. Weiher. T. 1. 1.—11. Maerz (= *Monumenta linguae slavicae dialecti veteris*. T. 39). Freiburg i. Br., 1997; T. 2. 12.—25. Maerz (= *Monumenta linguae slavicae dialecti veteris*. T. 41). Freiburg i. Br., 1998; T. 3. 26.—31. Maerz (= *Monumenta linguae slavicae dialecti veteris*. T. 45). Freiburg i. Br., 2001. 2030 S. // *Palaeobulgarica*. 2007. 1 (XXXI). С. 77—86.

книга, как Паренесис Ефрема Сирина (по древнерусскому Погодинскому и среднеболгарскому Лесновскому спискам)<sup>5</sup>. Соиздателями майской минеи с российской стороны стали А. И. Шкурко (Государственный Исторический музей) и С. О. Шмидт (Археографическая комиссия РАН).

Текст майской минеи был издан по наиболее хорошо сохранившемуся Успенскому списку 40-х г. XVI в. (ГИМ. Син. 994). Разночтения подведены по двум другим известным спискам — Софийскому и Царскому, составляющим, по существу, отдельные версии ВМЧ и дошедшим не в полном составе. Кроме того, там, где это было возможно и необходимо, использовались другие списки отдельных сочинений, входящих в состав ВМЧ, в том числе ранние древнерусские списки (например, Успенский сборник XII—XIII в.) или среднерусские памятники (например, Геннадиевская Библия 1499 г.), а также среднеболгарские (например, Станиславов пролог 1330 г.). Этим издание майской минеи отличается от предшествующего издания минеи мартовской. Там для сравнения привлекались лишь Софийская и Царская версии ВМЧ. Поскольку возрос объем привлекаемых разночтений, критический аппарат опубликован отдельным томом, а не размещен в виде сносок, как это было в издании мартовской минеи. Безусловно, расширение привлекаемых для сравнения источников увеличивает научную ценность издания. В критический аппарат включены греческие и латинские параллели к переводным текстам со следующим примечанием: «привлеченные к сравнению» греческие и латинские тексты «характеризуются богатой традицией и оказались в нашем распоряжении либо в случайной подборке (опубликованных) рукописей, либо в форме реконструированных текстов» (см. Введение. С. \*XII). Полагаем, что оформление перечня источников для разночтений и параллелей можно было бы улучшить, указав во всех случаях названия текстов. Например, из приводящихся в перечне записей нельзя понять, какой именно текст — ВМЧ или какой-то иной — содержат следующие рукописи:

Nikif. Handschriftensigel = RNB, sobranie P.N. i N.P.Nikiforovyč, f. 199, № 59 ...

Vol. Handschriftensigel = RGB, Iosifo-Volokolamskogo monastyrja f. 113, № 437

и под. (С. XIII—XIV). Имело бы смысл указать и датировку рукописей, а также привести шифры хранения Успенского, Софийского и Царского списков.

Во введении указан круг вариантов и различий в текстах, которые учитывались при публикации разночтений. Из них были исключены орфографические и фонетико-орфографические варианты (кроме фонетически или морфологически релевантных вариантов с меной ѣ и и или ї). Об этом приходится сожалеть, но нужно заметить, что технически воспроизвести все подобные варианты действительно очень сложно. Безусловно, более целесообразной здесь, как и в случае с другими источниками, представляется публикация различных списков не в разночтениях, а целиком, по отдельности. К сожалению, все несомненные преимущества самостоятельного издания списков обычно не могут быть реализованы из-за многократно возрастающего текстового объема, требующего специальной обработки и дополнительных материальных затрат.

Международный характер проекта удачно отражен в издании — в его комментирующей и научной частях, которые продублированы на немецком и русском языках. На немецкий язык, кроме того, переведены все названия в славяно-русском оглавлении текста, а немецкие комментирующие обозначения в критическом аппарате пояснены во введении, написанном Эхардом Вайером. Окончательная версия критического аппарата в комментирующей его части также принадлежит этому ученому.

Перед текстом в издании майской минеи помещено довольно подробное кодикологическое описание Успенского списка — палеографическое описание (Л. М. Костюхина), описание бумаги и водяных знаков (Э. В. Шульгина) и описание книжных украшений (Е. И. Серебрякова). Установлено, что рукопись написана русским полууставом южнославянской разновидности, без разделения строк на слова. Кроме того, при оформлении киноварных строк заглавий встречается вязь. Над книгой работало 9 писцов, почерк каждого из которых охарактеризован и проиллюстрирован фотокопиями рукописного

<sup>5</sup> См.: *Bojkovskij G., Aitzetmüller R. Paraenesis. Die altbulgarische Übersetzung von Werken Ephraims des Syrers, Bd. I—IV. Freiburg i. Br., 1984—1988 (= Monumenta linguae slavicae dialecti veteris. Fontes et dissertationes. T. XX, XXII, XXIV, XXVI).*



Срезневского<sup>6</sup> (если слово должно быть отнесено к еще не вышедшим томам СЛРЯ XI–XVII). См., например: *иза|оу|тра* 11b30–31 (т. е. *изаоу|тра*); *воско|мен|ат|са* 14a42; *ва|вил|ва|нин|ъ* 15d17; *хва|ста|н|ѣ* 50d20–21; *иза|гла|дит|са* 52a23–24 (т. е. *изагла|дит|са*); *п|х|л|ости* (*мо|е|а*) 53c27 (в рук. *по|х|л|ости*); *въ|з|ры|ч|а*<sup>m</sup> 53c38; *те|пл|ин|ѣ* 53c39; *бы|ш|ны|х* 101b6; *х|в|д|ата|аш|е* 101d12; *не|пре|ст|ѣ|па|емо* 102b30–31; *не|из|м|ѣ|ня|емо* 102c16; *не|из|м|ѣ|но|у|ем|ъ* 102c24; *х|р|ь|ста|ра|т|н|ѣ|ю* 103b43; *с|ч|ер|па|вш|е* 107a1–24; *б|в|л|ва|н|ѣ|а* 108c39–40; *с|ъ|т|во|ри|ч|но* 108d28 и под.

Издание содержит чтения на первые 8 дней мая и включает такие объемные переводные и оригинальные тексты, как ветхозаветные книги Иеремии и Иова, Слова Афанасия Александрийского против ариан (второе и третье Слова публикуются впервые), цикл текстов, связанных с именем Иоанна Богослова, древнерусские Житие Феодосия Печерского и Киево-Печерский патерик; такие известные и значимые, хотя и небольшие, оригинальные произведения, как Слова о перенесении мощей Бориса и Глеба, Слова о чудесах Бориса и Глеба, Похвальное слово Борису и Глебу, а также Житие Пафнутия Боровского. Огромное значение ВМЧ для славяно-русской текстологии не вызывает сомнений<sup>7</sup>. Поскольку издание мартовских томов ВМЧ получило научное сопровождение в сборниках статей, можно надеяться, что и майские выпуски также найдут продолжение в исследовательских публикациях коллектива, работавшего над данным изданием<sup>8</sup>.

Издание имеет прекрасно исполненный твердый переплет глубокого синего цвета с золотым фронтисписом по мотивам Фрайбургских фресок с фронтальной стороны и Новгородской иконы Чуда св. Георгия о Змее с оборотной стороны.

Авторы издания планируют публикацию следующих двух майских томов. Эти планы, безусловно, не могут не заслуживать одобрения и должны быть всячески поддержаны. Вышедшее издание ВМЧ за май (1–8 мая) отличается продуманностью, точностью, выверенностью и рядом других достоинств. Оно, несомненно, является очень ценным и полезным источником разнообразной информации для целого ряда дисциплин медиевистического цикла, но прежде всего должно быть востребовано специалистами по славянской и русской филологии.

<sup>6</sup> Срезневский И. И. Материалы для Словаря древнерусского языка. Т. I–III. СПб., 1893–1903.

<sup>7</sup> Подробнее об этом см.: Йовчева М. Труд, достойный своего оригинала.

<sup>8</sup> См.: Abhandlungen zu den Grossen Lesemenaeen des Metropoliten Makarij. Kodikologische, miszellenologische und textologische Untersuchungen. Bd. 1. Hrsg. Chr. Voss, H. Warkentin und E. Weiher. Freiburg i. Br., 2000 (= Monumenta linguae slavicae dialecti veteris. Fontes und dissertationes. T. XLIV); Abhandlungen zu den Grossen Lesemenaeen des Metropoliten Makarij. Kodikologische, miszellenologische und textologische Untersuchungen. Bd. 2. Hrsg. E. Maier und E. Weiher. Freiburg i. Br., 2006 (= Monumenta linguae slavicae dialecti veteris. Fontes und dissertationes. T. XLIX).